

VLAAMS PARLEMENT

ZITTING 1995-1996

19 SEPTEMBER 1996

ONTWERP VAN DECREET

**houdende goedkeuring van het Samenwerkingsverdrag
tussen de Vlaamse regering en de regering van de Republiek Litouwen,
ondertekend in Vilnius op 7 maart 1996**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Historiek

Vanaf 1989 werd in Litouwen, dat sinds de tweede wereldoorlog bij de Sovjetunie was ingelijfd, het onafhankelijkheidsproces ingezet.

Op 5 september 1991 herstelde België de diplomatieke betrekkingen.

Ook met Vlaanderen werden contacten gelegd. Reeds op 24 november 1990 werd een Gemeenschappelijke Intentieverklaring ondertekend tussen de toenmalige Vlaamse minister van Openbare Werken en Verkeer en de Litouwse minister van Transport en Verkeerswezen. Deze intentieverklaring beoogde de samenwerking te bevorderen door het opzetten van diverse projecten op het vlak van infrastructuurwerken, havenontwikkeling en havenbouw.

Ter gelegenheid van een handelsmissie, georganiseerd door de Vlaamse Dienst voor Buitenlandse Handel (VDBH), werd in september 1992 een intentieverklaring ondertekend met het oog op het intensifiëren van de wederzijdse relaties inzake buitenlandse handel en exportbevordering.

Tijdens een ontmoeting met de Vlaamse minister-president op 29 april 1994 stelde de Litouwse ambassadeur dat zijn regering sterk geïnteresseerd was in een algemeen samenwerkingsverdrag met Vlaanderen.

Op 25 oktober 1995 verleende de Vlaamse regering haar goedkeuring aan het voorontwerp van tekst om de onderhandelingen aan te vatten. Op 22 december 1995 deelde de federale regering mee geen bezwaar te hebben tegen het starten van de onderhandelingen.

De onderhandelde tekst werd door de Vlaamse regering goedgekeurd op 24 januari 1996.

Op 7 maart 1996 werd het verdrag in Vilnius ondertekend, door de Vlaamse minister-president en door de Litouwse minister van Buitenlandse Zaken, Povilas Gylys.

2. Algemeen kader

Motivatie

Door de ondertekening van dit verdrag wil Vlaanderen een bijdrage leveren tot vrede, welvaart en internationale solidariteit in Europa. Door internationale samenwerking kan Vlaanderen immers de fundamentele veranderingen die plaatsvinden in deze jonge democratie daadwerkelijk en actief ondersteunen.

Bovendien kan Vlaanderen Litouwen begeleiden bij zijn uiteindelijke integratie in de Europese Unie. Sinds Litouwen vijf jaar geleden onafhankelijk werd, maakte het een aanzienlijke politieke en economische hervorming door. Vlaanderen wenst bij deze hervormingen te helpen, wat het reeds eerder liet blijken door het samenwerkingsprogramma voor Centraal- en Oost-Europa uit te bouwen.

De positie van Vlaanderen in België en de Benelux-samenwerking kunnen model staan voor de institutionele hervormingen en de samenwerking binnen het Balticum.

Vlaanderen kan met zijn ervaring inzake havenontwikkeling en dito technologie, management en infrastructuur, bijdragen tot de ontwikkeling van de Litouwse havens.

Tenslotte kan Litouwen, zoals de andere Baltische staten, beschouwd worden als een toegangsweg tot de omringende markten van de Russische Federatie, Polen en de Scandinavische landen.

3. Commentaar bij de artikelen

Artikel 1 geeft een niet-exhaustieve opsomming van de domeinen waarop het verdrag betrekking heeft : economie, wetenschap, technologie, cultuur, onderwijs, sociaal beleid, milieu en ruimtelijke ordening, infrastructuur, vervoer, landbouw en agro-industrie, beroepsopleiding en werkgelegenheid, telecommunicatie en media. In aparte artikels, verder in de tekst, komen deze domeinen weer aan bod.

Artikel 2 handelt over de economische samenwerking, die vooral gericht is op het stimuleren van een marktgerichte economie. Speciale klemtoon wordt gelegd op het opzetten van structuren voor kleine en middelgrote ondernemingen, op het uitwerken van managementsprogramma's voor Litouwse bedrijfsleiders, het aantrekken van investeringen en het sluiten van joint-ventures, de overdracht van technologie en het stimuleren van commerciële contacten en samenwerking in het algemeen en de uitbreiding van de bilaterale handel.

Beide partijen bevorderen eveneens de uitwisseling van bedrijfsleiders, professoren en docenten die deskundig zijn in het opzetten van KMO-structuren en managementsprogramma's voor KMO-bedrijfsleiders.

In het luik wetenschappelijke samenwerking en technologie (*artikel 3*) is er aandacht voor het fundamenteel en het toegepast wetenschappelijk onderzoek en de technologische ontwikkeling.

Inzake cultuur ligt de nadruk op de acties die bijdragen tot de ontwikkeling en verspreiding van hun respectieve cultuur in het andere land.

Artikel 4 handelt ook over de samenwerking op sociaal-cultureel vlak en op het gebied van sport en toerisme.

In *artikel 5* komen beide partijen overeen de samenwerking en uitwisseling te bevorderen op het vlak van het basisonderwijs en secundair onderwijs, het universitair en hoger onderwijs en de permanente vorming.

Inzake arbeid en terwerkstelling wordt in *artikel 6* de klemtoon gelegd op het uitwisselen van ervaringen inzake arbeidsbemiddeling, beroepsopleiding en sociaal overleg.

Artikel 7 handelt over de samenwerking op sociaal gebied, in het bijzonder op het vlak van gezondheid, welzijn en sociale diensten.

Artikel 8 heeft betrekking op de samenwerking en uitwisseling op het gebied van ruimtelijke ordening (met inbegrip van grondbeleid), huisvesting, gemeentelijk beleid, infrastructuur, vervoer en communicatie. De uitwisseling van wetenschappelijke en technische informatie en de overdracht van technologie in het bijzonder op het gebied van milieubescherming en dito sanering, worden bevorderd.

Op buitenlands gebied verklaren beide partijen partners te zijn voor samenwerking in het kader van internationale organisaties. Zij zullen elkaar informeren over elkaars standpunt en samen deelnemen aan programma's. Zij beschouwen zichzelf als bevoorrechte partners. (*artikel 9*)

De laatste artikelen houden administratieve bepalingen in (*artikel 10 tot en met artikel 13*).

Met het oog op de toepassing van het verdrag wordt een Gemengde Commissie Vlaanderen - Litouwen opgericht. Zij vergadert om de twee jaar afwisselend in de respectieve hoofdsteden en kan aan werkgroepen de opdracht geven tussentijdse vergaderingen te beleggen.

De Gemengde Commissie heeft o.m. als taak :

- de vordering van de samenwerking na te gaan ;
- de werkzaamheden van de subcommissies te bespreken ;
- de prioriteiten aan te passen ;
- projecten en programma's te bestuderen en goed te keuren ;
- toe te zien op de financiering door beide partijen.

Het verdrag is gesloten voor een periode van vijf jaar. Het wordt stilzwijgend verlengd voor opeenvolgende periodes van twee jaar. Elke partij kan het verdrag opzeggen door kennisgeving aan de andere partij uiterlijk zes maanden voor het einde van deze periode. (*artikel 12*).

De Raad van State verleende advies dd. 04.07.1996.

De Raad van State wijst erop dat in de verdragstekst sprake is van samenwerking op het vlak van onder meer de sociale zekerheid. Er kan op gewezen worden dat – zoals de Raad van State zelf opmerkt – in het verdrag uitdrukkelijk wordt vermeld in de preambule tot het verdrag – die dus slaat op alle verdragsartikelen – dat samenwerking wordt nagestreefd

in “nieuwe gebieden zoals in het verdrag bepaald en *voor zover deze tot de bevoegdheid van de partijen behoren*”. Op deze wijze wordt elke twijfel omtrent enige bevoegdheids-overschrijding weggenomen.

De Raad van State suggereert ook de Engelse vertaling van de verdragstekst voor te leggen.

Deze suggestie gaat voorbij aan het feit dat het verdrag uitdrukkelijk bepaalt dat de Nederlandse versie authentiek (“rechtsgeldig”) is. Enkel indien bij de goedkeuring van een internationale overeenkomst de Nederlandse versie niet authentiek is, en dus slechts een vertaling vormt, is het toevoegen van een authentieke versie noodzakelijk.

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid,
Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,*

Luc VAN DEN BRANDE

*De minister vice-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

Theo KELCHTERMANS

*De Vlaamse minister van Financiën, Begroting
en Gezondheidsbeleid,*

Wivina DEMEESTER-DE MEYER

*De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden,
Stedelijk Beleid en Huisvesting,*

Leo PEETERS

*De Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer
en Ruimtelijke Ordening,*

Eddy BALDEWIJNS

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

Luc MARTENS

*De Vlaamse minister van Economie, KMO,
Landbouw en Media,*

Eric VAN ROMPUY

*De Vlaamse minister van Brusselse Aangelegenheden
en Gelijke Kansenbeleid,*

Anne VAN ASBROECK

VOORONTWERP VAN DECREET

houdende goedkeuring van het Samenwerkingsverdrag
tussen de Vlaamse regering en de regering van Republiek Litouwen,
ondertekend in Vilnius op 7 maart 1996

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de leden van de Vlaamse regering,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De minister-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel

Het Samenwerkingsverdrag tussen de Vlaamse regering en de regering van de Republiek Litouwen, ondertekend in Vilnius op 7 maart 1996, zal volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid,
Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,*

Luc VAN DEN BRANDE

*Minister vice-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

Vlaams minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

Theo KELCHTERMANS

*Vlaams minister van Financiën, Begroting
en Gezondheidsbeleid,*

Wivina DEMEESTER-DE MEYER

*Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden,
Stedelijk Beleid en Huisvesting,*

Leo PEETERS

*Vlaams minister van Openbare Werken, Vervoer
en Ruimtelijke Ordening,*

Eddy BALDEWIJNS

Vlaams minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

Luc MARTENS

*Vlaams minister van Economie, KMO,
Landbouw en Media,*

Eric VAN ROMPUY

*Vlaams minister van Brusselse Aangelegenheden
en Gelijke Kansenbeleid,*

Anne VAN ASBROECK

ONTWERP VAN DECREET

DE VLAAMSE REGERING,

Op het gezamenlijk voorstel van de leden van de Vlaamse regering ;

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De minister-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie, is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel

Het Samenwerkingsverdrag tussen de Vlaamse regering en de regering van de Republiek Litouwen, ondertekend in Vilnius op 7 maart 1996, zal volkomen uitwerking hebben.

Brussel, 11 september 1996.

*De minister-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Buitenlands Beleid,
Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,*

Luc VAN DEN BRANDE

*De minister vice-president van de Vlaamse regering,
Vlaams minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

Theo KELCHTERMANS

*De Vlaamse minister van Financiën, Begroting
en Gezondheidsbeleid,*

Wivina DEMEESTER-DE MEYER

*De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden,
Stedelijk Beleid en Huisvesting,*

Leo PEETERS

*De Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer
en Ruimtelijke Ordening,*

Eddy BALDEWIJNS

De Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn,

Luc MARTENS

*De Vlaamse minister van Economie, KMO,
Landbouw en Media,*

Eric VAN ROMPUY

*De Vlaamse minister van Brusselse Aangelegenheden
en Gelijke Kansenbeleid,*

Anne VAN ASBROECK
